

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬南山堂パック」機能概要

### 製品名・価格

コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬南山堂パック

39,800 円(税込)[ 37,905 円(税抜)]

「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬南山堂パック」は、「コリヤ英和！」シリーズの医学文献対応製品である「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬ベーシック」に、医学英和辞典の決定版として圧倒的な支持を得ている『南山堂 医学英和大辞典第 12 版』(電子辞典)をパッケージ。臨床、研究のよきパートナーとして、より専門性の高い英語ソースへの対応を可能にします。

また、低価格翻訳ソフトのベストセラーとして累計出荷200万本を超える「コリヤ英和」シリーズ共通の仕様として、低価格ながら言語学の世界的権威ハーバード大学の久野名誉教授の理論に基づき開発された「高精度 LogoVista 翻訳エンジン」を搭載。翻訳精度の向上はもちろん、翻訳作業のメインになる「翻訳エディタ」をさらに改良して効率よく翻訳や編集をできるようにしたほか、よく使う機能をまとめることで直感的でわかりやすい操作性を実現しました。

### 機能概要(コリヤ英和！シリーズ共通機能)

#### 1) 翻訳エンジンのバージョンアップ【UP】

言語学の世界的権威、ハーバード大学の久野教授の理論に基づいて開発されたハイエンド翻訳エンジンを搭載。より精度の高い翻訳を行うことができます。翻訳辞書は 435 万語(英日 246 万語、日英 189 万語)とし、前バージョンより 6 万語アップしました。また、アップデート機能により最新の用語を追加することも可能です。

#### 2) 英語医学論文の翻訳と執筆の頼れるパートナー、充実の翻訳用専門辞書 & 電子辞典セット【UP】

本年 6 月に発売済みの「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬ベーシック」では、南山堂「医学英和大辞典」や日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」をベースにした最新医学・薬学用語をはじめ、歯学/医療機器/ライフサイエンスなど、医療文献の翻訳に最適な専門辞書群を装備しご好評をいただいております。今回リリースの「医歯薬南山堂パック」では、「ベーシック」と同一の翻訳辞書に、さらに電子辞典として『南山堂 医学英和大辞典第 12 版』をプラスしました。「コリヤ英和！一発翻訳」シリーズ共通機能の『研究社新英和・和英中辞典』と合わせて、日常的に頼りになるリファレンスとしての機能も充実しています。

#### 3) さらに精度の高い訳文へと効率よくブラッシュアップできる「翻訳エディタ」【UP】

正確な翻訳を効率よく行うのに最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載。今回のバージョンアップでは、訳文にカーソルを挿入するだけで「別訳語」「別解釈」が専用ウィンドウに表示されるように改良したほか、日英翻訳の際に、さらに精度の高い英文を得るための日本文修正のヒントが表示され、効率よく翻訳結果のブラッシュアップを行うことができます。

#### 4) よく使う機能を集中的に配置した「操作パネル」【UP】

よく使う機能をコンパクトにまとめ、マウスポインタをあてると下部ウィンドウに説明が表示されるなど、より直感的かつ簡単に各種機能呼び出せるよう、「操作パネル」を改良しました。

#### 5) Web サイトや多彩なファイルを自在に翻訳「スマートブラウザ」

翻訳したい URL を指定して Web ページを表示し、レイアウトを保ったままページ全体の翻訳、選択したテキスト部分だけの翻訳、「研究社 新英和・和英中辞典」による単語の辞書引きができます。また、日本語キーワードの入力で英語サイトを検索したり、RSS や PDF ファイルの翻訳を速やかに行うことができます。

#### 6) RSS のデータを持ち運ぶ「iPod データ転送」

翻訳・辞書引き結果や、コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win から取り込んだ RSS を iPod に転送して、いつでも閲覧することができます。

#### 7) 定評のある「研究社 新英和・和英中辞典」

単語や用例を調べたいときに役立つ「研究社 新英和・和英中辞典」を標準搭載しています。定評ある豊富なコンテンツからボタンひとつで辞書引きすることができます。  
(単語：英和 約 9 万語、和英 約 7 万語 用例：英和 約 8.3 万例、和英 約 10 万例)

## 8) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

Microsoft Office 翻訳アドイン。

英文のレターやEメール、FAXなどの書式ガイド「メールの書き方」。

入力した日本語を英語に、英語を日本語に翻訳する筆談ツール「通訳くん」。

早見表ツール「世界時計/度量衡/カレンダー」。

ユーザ独自の単語登録や編集・閲覧が行える「ユーザ辞書エディタ」。

一太郎2008、Adobe Acrobat / Reader へのアドインによる翻訳・辞書引き。

LogoVista 電子辞典との連係機能。(辞典は別売)

スペルチェック機能搭載。

コリヤ英和！に関する各種情報を案内する「LV ナビ」。

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Win 医歯薬南山堂パック」

「コリヤ英和！一発翻訳2009 for Win 医歯薬ベーシック」と同一の翻訳辞書に、医学英語のリファレンスとして『南山堂医学英和大辞典第12版』の電子辞典機能を搭載、医療文献の翻訳に最適なコンテンツをプラスしたパッケージです。【パック合計語数(翻訳辞書) 435 万語 + 143 万語】

付属の専門辞書：英日4 分野・日英 5 分野 計143 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
医学(南山堂)	医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語 (出典元：南山堂「医学英和大辞典」)	23.2 万語/14.4 万語
歯学	歯学関係用語	4.9 万語/3.7 万語
バイオ・メディカル (日外アソシエーツ)	バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語(出典元：日外アソシエーツ「バイオ・メディカル22 万語」)	28 万語/19.1 万語
医療機器	医療機器関係の用語	4.5 万語/3.4 万語
医学総合	医学関係全般の用語(日本語 英語翻訳専用)	42.7 万語(日英のみ)

## 動作環境(詳細)

### Windows 環境

対応OS:

Windows Vista / XP / 2000 Professional(すべて日本語版)

メモリ:

Windows Vista = 512MB、Windows XP = 128MB、2000 Professional = 64MB

以上の実装メモリが必要

ハードディスク:

960MB 以上

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 6 SP1 以上

Word 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Excel 2007 / 2003 / 2002 / 2000

PowerPoint 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Outlook 2007 / 2003 / 2002 / 2000

一太郎 2008 / 2007 / 2006 / 2005

Adobe Acrobat 6.0 ~ 9.0 / Adobe Reader 6.0 ~ 9.0

本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。